Okwenonyerezako mukutereeera

Eri abo abaweereza

Nkusaba wetolooze ku nnamba wammanga eraga engeri ebyogeddwaako gyebinnyonnyola ebikolebwa, ebissibwamu ekitiibwa, amateeka awamu n'enkola y'enteekateeka eno mubutuufu bw'abyo.

		Sikikkiririzaamu Ddala				Nkikkiririzaamu ddala	Tekyetagisa	Simanyi
[rsa01]	Abakozi bafuba nnyo okwaniriza abantu mu kutereera mu bulwadde era babayamba okuwulira emirembe mu nteekateeka eno.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa02]	Enteekateeka/ enkola eno erina ebifo awayanirizibwa nga walabika bulungi era awaweesa ekitiibwa (Okugeza; webateeseza, webatuukiira, n'ebilala).	○	○	○	○	○	○	○
[rsa03]	Abakozi bazzaamu amanyi abo abeetaba mu nteekateeka eno okubeera n'essuubi mu kutereera mu bulwadde.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa04]	Abeetaba munteekateeka eno basobola okukyusa abasawo ababajjanjaba oba ababalinako obuyinza mu kubajjanjaba bwebaba nga beyagalidde	○	○	○	○	○	○	○
[rsa05]	Abeetaba munteekateeka eno basobola mangu okutuuka ku ebiwandiiko by'obujjanjabi bw'abwe webaba bagalidde	○	○	○	○	○	○	○

The translation was developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org). For more information please contact bernd.puschner@bkh-guenzburg.de. (Original Scale: O'Connell et al. (2005). From rhetoric to routine:
Assessing perceptions of recovery-oriented practices in a state mental health and addiction system. Psychiatric Rehabilitation Journal, 28(4), 378-386.)

		Sikikkiririzaamu Ddala				Nkikkiririzaamu ddala	Tekyetagisa	Simanyi
[rsa06]	Abakozi tebakozesa kutiisatiisa, enguzi oba engeri endala zona ezikaka abeetaba munteekateeka eno okusobola okubaako engeri gyebeyisaamu	○	○	○	○	○	○	○
[rsa07]	Abakozi bakiririza mu busobozi bw’abeetaba mu nteekateeka mu kutereera	○	○	○	○	○	○	○
[rsa08]	Abakozi bakiriza nti abeetaba munteekateeka eno balina obusobozi okukwasaganya obuboneero bwabwe obw’obulwadde	○	○	○	○	○	○	○
[rsa09]	Abakozi bakiriza nti abeetaba mu nteekateeka eno basobola okwesalirawo kubikwatagana n’obulamu bwabwe okugeza nga ew’okubeera, ddi lwebanaakola, b’ani bebanakolako emikwano n’ebilala	○	○	○	○	○	○	○
[rsa10]	Abakozi bawuliriza era bassaamu ekitiibwa ku kusalawo abeetaba munteekateeka eno kwebakola kubikwatagana n’obujjanjabi bwabwe n’endabirira	○	○	○	○	○	○	○
[rsa11]	Abakozi bulikadde babuuza abetaaba mu nteekateeka eno ku bikwatagana kw’ebyo byebafaako awamu n’ebyo byebandiyagadde okukolera mu kitundu	○	○	○	○	○	○	○
[rsa12]	Abakozi bazzaamu amanyi abeetaba munteekateeka eno okwewaayo n’okugezaako ebintu ebipya	○	○	○	○	○	○	○

The translation was developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org). For more information please contact bernd.puschner@bkh-guenzburg.de. (Original Scale: O’Connell et al. (2005). From rhetoric to routine:
Assessing perceptions of recovery-oriented practices in a state mental health and addiction system. Psychiatric Rehabilitation Journal, 28(4), 378-386.)

		Sikikkiririzaamu Ddala				Nkikkiririzaamu ddala	Tekyetagisa	Simanyi
[rsa13]	Enteekateeka eno erina obuweereza bwenyini obusanira buli mwetabi mu ngeri ey'enjawulo okusinzira ku by'obuwangwa bwe n'ebyo by'ayiseemu mubulamu	○	○	○	○	○	○	○
[rsa14]	Abakozi bawa abeetaba munteekateeka eno omukisa okuteesa ku byetaago byabwe eby'omwoyo n'ebyo byebafaako buli bwebaba baagalidde.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa15]	Abakozi bawa abeetaba munteekateeka eno omukisa okuteesa ku byetaago byabwe eby'okwegatta mu by'omukwano n'ebyo byebafaako buli bwebaba baagalidde	○	○	○	○	○	○	○
[rsa16]	Abakozi bayamba abeetaba mu nteekateeka eno okutumbuula n'okutegekera ebirubirirwa byabwe okussukka ku kukwasaganya obukwasaganya obubonero obw'obulwadde oba okusigala obulungi nga tebalina buboneero bwabulwadde (okugeza; okukola, okusoma, okukola dduyiro, okukwatagana n'aboluganda awamu n'abemikwano, by'osinga okwettanira mubiseera byo eby'eddembe)	○	○	○	○	○	○	○
[rsa17]	Abakozi bulijjo bayambako ab'etaba mu nteekateeka eno okubafunira emirimu	○	○	○	○	○	○	○
[rsa18]	Abakozi b'enyigira mu kuyamba ab'etaba mu nteeketeeka eno okweetaba mubikolebwa ebitakwatagana na bya bwa bwongo/ kutamiira, okugeza nga ebibiina eby'omukkanisa, okusoma kw'abakulu, eby'emizannyo oba ebikolebwa mubiseera eby'eddembe	○	○	○	○	○	○	○

The translation was developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org). For more information please contact bernd.puschner@bkh-guenzburg.de. (Original Scale: O'Connell et al. (2005). From rhetoric to routine: Assessing perceptions of recovery-oriented practices in a state mental health and addiction system. Psychiatric Rehabilitation Journal, 28(4), 378-386.)

UPSIDES

		Sikikkiririzaamu Ddala				Nkikkiririzaamu ddala	Tekyetagisa	Simanyi
[rsa19]	Abakozi bafuba nnyo okuyamba abeetaba munteekateeka eno okugatta abantu ab’omugaso gyebali mu nteekateeka yabwe ey’okuterera/ y’obujjanjabi (okugeza nga ab’oluganda, emikwano, abakulembeze b’eddiini oba bakama babwe ku mirimu)	○	○	○	○	○	○	○
[rsa20]	Abakozi benyigiri mu kwanjula abeetaba munteekateeka eno eri abali mu kibiina ky’abaatereramu abasobola okukola nga eby’okulabirako oba eky’okuyigirako	○	○	○	○	○	○	○
[rsa21]	Abakozi benyigira mu kugatta abeetaba mu nteekateeka ku ngeri y’okweyambamu, ku bakozesa obujjanjabi ababayamba, oba ebibiina ebilwanirira abakozesa obujjanjabi n'entekateka endala.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa22]	Abakozi benyigira mu kuyambako ku bantu okufuna engeri z’okudizaamu abantu babwe (gamba nga emirimu gy’obwanakyeewa, okufaayo eri balirwana / okulongoosa)	○	○	○	○	○	○	○
[rsa23]	Abantu abali mu kuterera basabibwa okuyambako abakozi okuteekawo ebibiina, enteekateeka, oba empereza empya	○	○	○	○	○	○	○
[rsa24]	Abantu abali mu kuterera basabibwa okwetaba mu kwekenennya enkola z’ekitongole kino, obuweereza, awamu n’abagabi b’obuweereza	○	○	○	○	○	○	○
[rsa25]	Abantu abali mu kibiina ky’okutereera basabibwa okwetaba mu nkungaana ez’abaawi b’amagezi awamu n’enkiiko ez’abakulembeze	○	○	○	○	○	○	○

The translation was developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org). For more information please contact bernd.puschner@bkh-guenzburg.de. (Original Scale: O’Connell et al. (2005). From rhetoric to routine:
Assessing perceptions of recovery-oriented practices in a state mental health and addiction system. Psychiatric Rehabilitation Journal, 28(4), 378-386.)

		Sikikkiririzaamu Ddala				Nkikkiririzaamu ddala	Tekyetagisa	Simanyi
[rsa26]	Abakozi bogerako n’abeetaba mu nteekateeka eno ku bikwatagaana ku kiki ekyetaagisa okumaliriza oba okuva mu nteekateeka eno	○	○	○	○	○	○	○
[rsa27]	Okukulakulana okukoleddwa omuntu okutuuka kubigendererwa bye bulijjo kugobererwa.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa28]	Omugaso ogusooka ogw’abakozi mu kitongole kwe kuyamba omuntu okutuukiriza ebigendererwa bye n’ebirubirirwa.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa29]	Abantu abateledde mu bulwadde beetaba mu kulabirira eby’okutendekebwa awamu n’okusoma kw’abakozi mu nteekateeka eno.	○	○	○	○	○	○	○
[rsa30]	Abakozi mu nteekateeka eno bulijjo beetaba mu kutendekebwa ku bumanyirivu mu by’obuwangwa	○	○	○	○	○	○	○
[rsa31]	Abakozi balina obumanyirivu ku bibiina eby’etaaga okufiibwaako awamu n’ebikolebwa mu bantu.	○	○	○	○	○	○	○

The translation was developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org). For more information please contact bernd.puschner@bkh-guenzburg.de. (Original Scale: O’Connell et al. (2005). From rhetoric to routine: Assessing perceptions of recovery-oriented practices in a state mental health and addiction system. Psychiatric Rehabilitation Journal, 28(4), 378-386.)

		Sikikkiririzaamu Ddala			Nkikkiririzaamu ddala	Tekyetagisa	Simanyi
[rsa32]	Abakozi b'ekitongole bagenda wala nnyo kubikwatagana n'eby'obuwangwa, eby'ennono, engeri obulamu gyebutambuzibwamu, n'ebyo ebisinga okwetanirwa	○	○	○	○	○	○	○

The translation was developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org). For more information please contact bernd.puschner@bkh-guenzburg.de. (Original Scale: O'Connell et al. (2005). From rhetoric to routine:
Assessing perceptions of recovery-oriented practices in a state mental health and addiction system. Psychiatric Rehabilitation Journal, 28(4), 378-386.)